

Slovníček terminologie výstavnictví

	Česky	Německy	Anglicky	Definice
A	Audit veletržních statistik	Prüfung	Audit	Kontrola základních statistických údajů o veletrhu nezávislou firmou (obdoba účetního auditu) a vydání potvrzení o správnosti – auditorský protokol.
B	Brána	Tor	Gate	Prostor vstupu (resp. vjezdu) do areálu výstaviště.
C	CENTREX (CENTREX International Exhibition Statistics Union)	CENTREX (CENTREX International Exhibition Statistics Union)	CENTREX (CENTREX International Exhibition Statistics Union)	Mezinárodní unie veletržních správ střední a východní Evropy (členové z ČR, Polska, Maďarska, Ukrajiny, Slovenska a Rumunska). Cílem je větší transparentnost statistických dat, podpora výstavnictví a kooperace.
D	Další zastoupená firma	Zusätzlich vertretene Firmen	Represented Firm	Firma, která nabízí jenom zboží nebo jenom služby a nemá na stánku vystavovatele vlastní personál. Identita další zastoupené firmy včetně adresy musí být zřejmá z přihlášky vystavovatele, žádný jiný vystavovatel nebyl požádán, aby firmu zastupoval.
	Demontáž	Standabbau	Dismantling of Stand	Časový úsek po skončení veletrhu určený pro vyklizení pronajaté plochy.
	Doprovodný program	Rahmenprogramm	Accompanying Programme	Soubor seminářů, konferencí, workshopů apod. událostí pořádaných v rámci veletrhu pro návštěvníky i vystavovatele.
E	ELIS (BVV)	ELIS (BVV) – Elektronisches Information System	ELIS (BVV) - Electronic Inquiry Service	Elektronický informační systém – informační stánky pro vystavovatele a návštěvníky provozované pořadatelem veletrhu.
	Exponát	Exponat	Exhibit	Předmět (výrobek, zboží nebo právo k nehmotným statkům), který je závazně přihlášen a vystaven v prostoru stanoveném veletržní správou a který odpovídá nomenklatuře akce.
	Expozice atypická	Konventioneller Messestand	Custom-built Stand	Realizace veletržního stánku z nestandardních materiálů bez použití klasických montážních systémů, zpravidla zakázka na klíč včetně architektonického návrhu.
	Expozice typová	Unkonventioneller Messestand	Structural System Stand	Nenáročná expozice plnící základní požadavky prezentace, zpravidla využívající standardních prvků systémů pro výstavbu stánků.
F	Firemní pozvánka	Firmeneinladung	Invitation Card	Formulář, který obdrží vystavovatel pro využití k pozvání svých klientů na veletrh, kterého se účastní. Pozvaný klient na základě vyplněné firemní pozvánky obdrží u vstupu do areálu zlevněnou vstupenku, poměrná část nákladů je veletržní správou fakturována k tíži vystavovatele.
G	Galerie	Galerie	Gallery	Výstavní prostor pavilonu umístěný v prvním (druhém atd.) nadzemním podlaží.
	Garant výstavní akce	Garant (Ideeller Träger)	Guarantee	Organizace nebo osoba, která přebírá záruky za kvalitu výstavní akce.

	Gesce výstavní akce	Durchführungsbeauftragter	Sponsorship	Pověření nějakého subjektu (např. organizace státní správy nebo osoby) řídit přípravu výstavní akce.
	Gestor výstavní akce	Verantwortlicher Beauftragter		Organizace nebo osoba pověřená gescí.
H	Hosteska	Standhilfe	Hostess	Osoba, kterou si najímá vystavovatel pro reprezentativní a asistentské služby spojené s prezentací svých produktů na veletržním stánku.
I	INTEREXPO	INTEREXPO	INTEREXPO	Asociace organizátorů kolektivních národních účastí na mezinárodních veletrzích a výstavách.
L	Límeček	Blende	Fascia	Součást typové expozice, horní část výstavního stánku, kde se umísťuje číslo stánku, logo a jméno vystavovatele, případně dalších zastoupených firem.
M	Mediální partner	Medienpartner	Media Partner	Organizace nebo osoba, která na základě dohody nebo smlouvy přebírá mediální záštitu nad výstavní akcí. Pořadatel uvádí mediální partnery ve svých materiálech a opačně, mediální partneři propagují pořadatele ve svých publikacích a tiskovinách.
	Mezinárodní veletrh	Internationale Messe	International Trade Fair	Veletrh splňující kritéria mezinárodnosti UFI (tj. minimálně 10% přímých zahraničních vystavovatelů nebo 5% zahraničních návštěvníků).
	Montáž	Standaufbau	Stand Erection	Časový úsek před konáním veletrhu určený pro výstavbu veletržních stánků na pronajaté ploše.
	Montážní průkaz	Montageausweis	Assembly Pass	Průkaz opravňující pracovníky výstavářské firmy ke vstupu do areálu výstaviště v době montáže a demontáže.
N	Návštěvníci celkem	Besucher insgesamt	Visitors Total	Součet platících a ostatních evidovaných návštěvníků.
	Nomenklatura	Nomenklatur	Nomenclature	Podrobné oborové členění veletrhu, každý vystavovatel je povinen uvést v přihláškové dokumentaci alespoň jednu položku nomenklatury s důvodem třídění vystavovatelů dle oborů na jednotlivé plochy.
	Nosnost podlahy	zulässige Bodenbelastung	Maximum Floor Load Capacity	Nejvyšší možné zatížení podlahy udávané v kilogramech na metr čtverečný.
	Odborní návštěvníci	Fachbesucher	Specialised Visitors	Návštěvník, který pracuje v některém z oborů obsažených v nomenklatuře veletrhu, zpravidla s rozhodující pravomocí pro nákup a prodej produktů. Podíl odborných návštěvníků veletrhu je předmětem reprezentativních marketingových průzkumů.
	Ostatní evidovaní návštěvníci	Übrige registrierte Fachbesucher	Other Recorded Visitors	Návštěvníci, kteří nejsou platící a přitom jsou nějakou formou registrovaní, např. novináři (akreditace), oficiální hosté (registrace Protokol), pozvánky organizátora, výstřižky z novin apod.
	Platící návštěvníci	Zahlende Besucher	Paying Visitors	Návštěvníci výstavní akce vstupující do areálu výstaviště na základě prodané běžné či rodinné vstupenky, registrační karty, firemní pozvánky a jiné vstupenky vyměněné na pokladně a později vyfakturované.

O	Objednávkový blok	Bestellscheinbuch	Order Forms	Formulářový sešit pro objednávku realizace výstavního stánku a služeb.
	Odborný den	Fachtag	Expert`s Day	Den vymezený pro odborné návštěvníky, zpravidla odlišen výrazně odstupňovaným vstupným, případně neuváděn v přehledovém kalendáři veletrhů pořadatele, často omezení pro návštěvníky ve formě vstupu pouze proti předložení firemní pozvánky vystavovatele.
	Oficiální národní účast	Offizielle Teilnahme	Official National Participation	Zpravidla soubor expozic (veletržních stánků) více firem (vystavovatelů), který reprezentuje některý stát. Účast je většinou organizována a podporována (často finálně) ministerstvem příslušného státu.
P	Čistá krytá pronajatá výstavní plocha	Netto vermietete Hallenfläche	Net Covered Rented Exhibition Space	Plocha uvnitř pavilonů pronajatá vystavovatelům za sazbu ceny za m2 (součet ploch všech veletržních stánků vystavovatelů v pavilonech).
	Čistá volná pronajatá výstavní plocha	Netto vermietete Freigelände	Net Open Air Rented Exhibition Space	Plocha vně pavilonů pronajatá vystavovatelům za sazbu ceny za m2 (součet ploch všech stánků vystavovatelů pod širým nebem).
	Zvláštní předváděcí plocha	Besondere Vorführungsfläche	Special Demo Space	Plocha určená pro aktivity přímo související s průběhem a tématem akce (doprovodný program apod.).
	Čistá výstavní plocha veletrhu	Gesamte Ausstellungsfläche netto	Total Net Exhibition Space	Součet čisté kryté a volné pronajaté plochy a zvláštní předváděcí plochy.
	Hrubá výstavní plocha veletrhu	Gesamte Ausstellungsfläche brutto	Total Gross Exhibition Space	Součet celkových ploch obsazených pavilonů a obsazených volných ploch během konání akce v areálu výstaviště.
	Pasarel	Gedeckte Verbindungsbrücke	Passage Way	Spojovací chodba mezi veletržními pavilony zpravidla krytá.
	Paždík	Zarge	Beam	Základní montážní prvek používaný při výstavbě expozic umístěný v konstrukci horizontálně.
	Periodicita konání veletrhu	Messeturnus	Frequency of Event (Interval Years)	Četnost konání veletrhu (každoročně, jednou za tři roky, dvakrát do roka apod.).
	Pořadatel (organizátor)	Veranstalter	Organiser	Právnícká, fyzická osoba nebo příspěvková organizace, která ve vlastních nebo pronajatých zařízeních pořádá výstavní akci.
	Provozní doba (otvírací doba)	Öffnungszeiten	Opening Hours	Časové rozmezí během dne, kdy je veletrh otevřen pro návštěvníky a vystavovatele.
	Příhláškova dokumentace	Anmelde-dokumentation	Application Documentation	Sada materiálů s identifikačními údaji o vystavovateli, které vyžaduje organizátor veletrhu.
	Přívody	Versorgungsanschlüsse	Supplies	Instalace nutné pro chod stánku během veletrhu (voda, elektro, technické plyny, datové a hlasové služby apod.).

R	Rastr	Raster	Grid	Imaginární síť čtverců o hraně 1 m používaná při výměrách expozic v plánech pronajímatelných ploch.
	Rastrovací plán	Hallenübersicht	Grid Plan	Plán plochy veletrhu (pavilonu, volné plochy) s vyznačením plochy pronajímatelné vystavovatelům pomocí rastru včetně uliček mezi expozicemi. Pro různé veletrhy existuje více rastrovacích plánů na jedinou plochu (např. z důvodu rozdílné návštěvnosti a tedy i únikových kapacit uliček).
	Rastrovaná plocha	Rasterfläche	Grid Place	Pronajímatelná plocha, na kterou byl vytvořen pro daný veletrh rastrovací plán.
S	SOVA ČR (Společenstvo organizátorů veletržních a výstavních akcí České republiky)	SOVA ČR	SOVA ČR	Živnostenské profesní společenstvo veletržního průmyslu s celorepublikovou působností – jediné profesní sdružení českého výstavnictví.
	Spolupořadatel	Mitveranstalter	Co-organiser	Právnícká, fyzická osoba nebo příspěvková organizace, která se spolu s pořadatelem podílí na pořádání výstavní akce.
	Stánek hlavový	Kopfstand	Head Stand	Výstavní stánek obchází ze tří stran.
	Stánek ostrovní	Inselstand	Insular Stand	Výstavní stánek obchází ze všech čtyř stran.
	Stánek rohový	Eckstand	Corner Stand	Výstavní stánek obchází ze dvou stran.
	Stánek řadový	Reihenstand	Row Stand	Výstavní stánek obchází z jedné strany.
	Stojka	Stütze	Poll	Základní montážní prvek používaný při výstavbě expozic umístěný v konstrukci vertikálně.
	Světlá výška pavilonu	Hallenlichthöhe	Height Clearance	Maximální výška vnitřního prostoru pavilonu v nejnižším místě střešní konstrukce.
	Systém COMBI	Bausystem COMBI	Structural System COMBI	Základní skladební systém pro výstavbu expozic umožňující převážně pravouhlé řešení výstavního stánku.
	Systém MONTI	Bausystem MONTI	Structural System MONTI	Skladební systém pro výstavbu venkovních a patrových expozic.
	Systém OCTANORM	Bausystem OCTANORM	Structural System OCTANORM	Světově nejrozšířenější systém pro výstavbu expozic s mnoha nadstavbovými prvky a variabilitou řešení, standardně umožňuje výstavbu pod úhlem 45 °.
T	Tiskové středisko	Pressezentrum	Press Centre	Umístěno zpravidla v areálu výstaviště, vstup pouze po akreditaci na základě platného novinářského průkazu, k dispozici servis pro novináře.
	Tiskový den	Pressetag	Press Day	Den vymezený pro novináře, často neuváděn v přehledovém kalendáři veletrhů pořadatele, pro návštěvníky omezení ve formě vstupu pouze proti platné akreditaci v tiskovém středisku na základě platného novinářského průkazu.
U	UFI (Union des Foires)	UFI (Union des Foires)	UFI (Union des	Mezinárodní unie veletržních správ a veletrhů se sídlem v Paříži.

	Internationales)	Internationales)	Foires Internationales)	
V				
	Veletrh	Messe	Fair	Výstavní akce, která má komerční charakter, slouží výrobcům, obchodním zástupcům a distributorům firem k prezentaci a kontraktům. Přímý prodej vystavených exponátů je zakázán. Organizátor musí pro účastníky zajistit veškeré potřebné služby, které souvisejí s prezentací vystavovatelů (přihlášky, náborové materiály atd.) a s informovaností návštěvníků (veletržní katalogy apod.).
	Veletržní katalog	Messekatalog	Event Catalogue	Publikace (tištěná i elektronická) se základními informacemi o veletrhu. Obsahuje seznam vystavovatelů a dalších zastoupených firem tříděný abecedně dle jména, nomenklatury a států. Je v prodeji během konání veletrhu a často je zasílán i na dobírku.
	Veletržní společnost	Messegeseellschaft	Fair Company	Firma, zabývající se pořádáním veletrhů a výstav. Není pravidlem, že vlastní areál, její podnikání není vázáno jedním místem.
	Veletržní správa (Správa výstaviště)	Messeverwaltung	Fair Administration	Firma pověřená spravováním areálu výstaviště, často zároveň majitelem a pořadatelem veletrhů a výstav, případně pouze pronajímatel areálu jiným subjektům.
	Veletržní stánek	Messestand	Stand	Plocha přidělená v rámci výstavní akce jednomu či více vystavovatelům za sazbu ceny za m2 s charakterem uzavřeného či jinak ohraničeného prostoru, kde jsou prezentovány jeho výrobky, zboží nebo služby.
	Vjezd na kauci	Einfahrtgenehmigung gegen Kautio	Entry for Fee	Umožnění vjezdu vozidla do areálu po složení kauce. V případě, že vozidlo neopustí areál ve stanovenou dobu, kauce propadá ve prospěch pořadatele.
	Volný vjezd	Freies Einfahrterlaubniss	Free Entry Car Pass	Forma průkazu, přidělená pro jeden automobil, nepřenosný, platný pouze s vyplněnou evidenční značkou vozidla. Opravňuje k vjezdu do areálu výstaviště ve vyznačené době (zpravidla po dobu montáže, provozní dobu a dobu demontáže).
	Výstava	Ausstellung	Exhibition	Výstavní akce, která má obvykle společenský nebo kulturní charakter, slouží k prezentaci s možností přímého prodeje. Může být i obchodního charakteru, v tom případě je malá rozsahem.
	Výstavářská firma (realizátor expozi)	Standbaufirma (Messebau- unternehmer)	Stand Construction Company	Zpravidla právnická osoba, která je zpravidla pověřena realizací veletržního stánku (výstavba a další služby, nutné pro chod stánku – občerstvení, hostesky, apod.).
	Výstavba veletržního stánku	Messebau (Standbau)	Stand Construction	Výstavba stánků v době montáže veletrhu zpravidla výstavářskou (realizační) firmou na základě požadavků vystavovatele.
	Výstaviště	Messegelände	Exhibition Ground (Fair Ground)	Areál primárně přizpůsobený pro pořádání veletrhů a výstav.
	Výstavní akce	Veranstaltung	Event	Je veletrh nebo výstava. na které vystavovatelé

			předvádějí nebo vystavují výrobky, zboží a služby s cílem jejich odbytu
Výstavní výbor	Messebeirat	Trade Fair Committee	Volné sdružení osob, které provádějí dohled nad veletrhem či výstavou, členem zpravidla zástupci veletržní správy, oborových svazů nebo nejvýznamnějších vystavovatelů.
Vystavovatel	Aussteller	Exhibitor	a) Právnícká, fyzická osoba nebo organizace, která si zpravidla pronajme na veletrhu plochu, má na stánku vlastní personál, nabízí zboží nebo služby svým vlastním jménem nebo za někoho jiného. Organizátor výstavní akce musí na pronajatou plochu vystavit fakturu. b) Právnícká, fyzická osoba nebo organizace, jejíž účast zajišťuje realizátor kolektivního (společného) stánku a která vystavuje na společné ploše s jinými vystavovateli, pokud má své vlastní zboží a zaměstnává na stánku vlastní personál. Organizátor veletrhu vystavuje fakturu na realizátora společného stánku. Identita každého vystavovatele je zřejmá z přihlášky.
Vystavovatelský průkaz	Ausstellerausweis	Exhibitor`s Pass	Průkaz opravňující personál veletržního stánku ke vstupu do areálu výstaviště v provozní době.
Z Zahájení veletrhu	Offizielle Eröffnung	Opening of the Event	Oficiální slavnost za přítomnosti významných osobností přímo i nepřímo spjatých s pořádaným veletrhem (např. předseda vlády, vedení oborové asociace, vedení veletržní správa apod.), ne vždy se časově přesně kryje s otevřením veletrhu návštěvníkům.
Záštitu výstavní akce	Schirmherrschaft	Patronage	Postoj, kterým organizace nebo osoba vyjadřuje svůj ochranný přístup vůči výstavní akci.
Zázemí stánku	Lagerbereich	Storage	Nedílná část výstavního stánku určená pro potřeby obsluhujícího personálu (např. skladiště propagačních materiálů apod.).